

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lepiej unżyć ducha z pokornymi* niż dzielić łupy z pyszałkami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lepiej unżyć się z pokornymi niż dzielić zyski w gronie pyszałków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lepiej być uniżonego ducha z pokornymi, niż dzielić łup z pysznymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lepiej jest być uniżonego ducha z pokornymi, niżeli dzielić korzyści z pysznymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepiej jest korzystać się z cichymi niżli dzielić korzyści z pysznymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lepszy duch uniżony z ubogimi niż dzielący łupy z wyniosłymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lepiej być pokornym z ubogimi, niż dzielić łupy z pyszałkami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lepiej być skromnym wśród ubogich, niż dzielić łupy z wyniosłymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lepiej być pokornym wśród ubogich, niż dzielić łupy z pyszałkami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lepiej być pokornym z poniżonymi, niż łupy dzielić z pysznymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Серце мудрого зрозуміє те, що з власних уст, а на губах нестиме зрозуміння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lepiej być pokornym z pokornymi, niż dzielić łupy z wyniosłymi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lepiej być uniżonym w duchu z potulnymi, niż dzielić łup z tymi, którzy się wywyższają.

¹⁾ Lub: biednymi.